

### Informació i venda d'entrades:

Oficina de Turisme - T. 972 770 603  
www.visitescala.com  
www.ticketea.com  
www.atrapalo.com

A Taquilla:  
una hora abans de cada concert

Associació Cultural Pau Casals  
concerts@associaciopaucasals.cat  
www.associaciopaucasals.cat

Organitza:



ASSOCIACIÓ CULTURAL  
PAU CASALS

Concerts  
**Clàssics**  
L'Escala · Empúries

2018

## EL VALS I LA SUITE

**Dissabte 28 Abril**

Església de Sant Martí d'Empúries

19 hores



**Giovanni Umberto Battel, piano**

### Programa

**Claude Debussy**  
(1862-1918)

“Suite Bergamasque”

Prélude  
Menuet  
Clair de lune  
Passepied

“Valse Romantique”

“La lus que lente”, valse

“Masques”

“L'ille joyeuse”

**Maurice Ravel**  
(1875-1937)

“Le tombeau de Couperin”

Prélude  
Fugue  
Forlane  
Rigaudon  
Menuet  
Toccata

“La Valse”

(Transcripció revisada per Giovanni  
Umberto Battel)

Debussy i Ravel, a través de les seves Suites i diferents Valsos, ens transportaran a un món subjectiu, impressionista, somniador de vegades o a una alegria aclaparadora, com a l'ille Joyeuse, o ens submergirà en un remolí fantàstic, com a “la Valse”, sense deixar-nos de sorprendre amb una ironia atípica que impregna algunes obres d'aquesta època musical del s. XX.

La present versió de “La Valse” va ser revisada pel pianista Giovanni Umberto Battel, amb una sèrie de modificacions no només en la part deixada lliure per Ravel, sinó en altres seccions que busquen més afinitat amb la densitat i complexitat de l'escriptura orquestral.

*Debussy y Ravel, a través de sus Suites y diferentes Valses, nos transportarán a un mundo subjetivo, impresionista, soñador a veces o a una alegría abrumadora, como en Îlle Joyeuse, o nos sumergirá en un torbellino fantástico, como en “la Valse”, sin dejarnos de sorprender con una ironía atípica que impregna a menudo algunas obras de esta época musical del s. XX.*

*La presente versión de “La Valse” fue revisada por el pianista Giovanni Umberto Battel, con una serie de modificaciones no sólo en la parte dejada libre por Ravel, sino en otras secciones que buscan más afinidad con la densidad y complejidad de la escritura orquestral.*

Debussy et Ravel, à travers leurs Suites et leurs différentes Valses, nous transporteront dans un monde subjectif, impressionniste, parfois rêveur ou débordant de joie, comme dans l'Îlle Joyeuse, ou nous plongeront dans un tourbillon fantastique, comme dans “La Valse”, sans s'arrêter pour nous surprendre avec une ironie atypique qui imprègne quelques œuvres de cet époque musical du s. XX.

La version actuelle de “La Valse” a été révisée par le pianiste Giovanni Umberto Battel, avec une série de modifications non seulement dans la partie laissée libre par Ravel, mais dans d'autres sections qui recherchent plus d'affinité avec la densité et la complexité de l'écriture orchestrale.

*Debussy and Ravel, through their Suites and different Waltzes, will transport us to a subjective world, impressionistic, sometimes dreamer or overwhelming joy, as in Îlle Joyeuse, or immerse us in a fantastic whirlwind, as in “La Valse”, without stopping to surprise us with an atypical irony that impregnates to some works of this musical age of the s. XX.*

*The present version of “La Valse” was revised by the pianist Giovanni Umberto Battel, with a series of modifications not only in the part left free by Ravel, but in other sections that seek more affinity with the density and complexity of orchestral writing.*